

外国语学院

2020 年硕士研究生招生考试初试自命题科目大纲

1、211 《翻译硕士英语》	2
2、357 《英语翻译基础》	4
3、448 《汉语写作与百科知识》	6

211 《翻译硕士英语》

第一部分 考试说明

一、考试性质

《翻译硕士英语》作为全日制攻读英语翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的外国语考试,其目的是考察考生是否具备进行MTI学习所要求的英语水平。考试对象为参加广西科技大学外国语学院MTI全国硕士研究生入学考试初试的考生。

该考试科目的考查内容包括英语词汇、英语语法、英语阅读以及英语写作四个部分,要求考生掌握12,000个左右的英语词汇,掌握英语语法的核心内容,能综合运用英语知识和阅读技能理解高年级英语专业难度的书面阅读材料,能用英语写各类体裁的文章。

二、考试形式与试卷结构

(一) 答卷方式: 闭卷, 笔试

(二) 答题时间: 180 分钟

(三) 考试题型及比例

选择题	20%
完形填空	10%
阅读理解与翻译	40%
英语写作	30%

(四) 试卷内容结构

英语词汇与语法	约 30%
英语阅读	约 40%
英语写作	约 30%

(五) 参考书目

- 自动控制原理, 王建辉, 清华大学出版社, 2007 年 4 月。
中式英语之鉴, 姜桂华, 外语教学与研究出版社, 2000 年。
高级英语, 张汉熙, 外语教学与研究出版社, 1995 年。
英美散文选读, 蒋显璟, 对外经贸大学出版社, 2008 年。
西方翻译简史, 谭载喜, 中国对外翻译出版公司, 1997 年。
中国译学理论史稿, 陈福康, 上海外语教育出版社, 2002 年。
文体与翻译, 刘宓庆, 中国对外翻译出版公司, 1998 年。
翻译批评与赏析, 李明, 武汉大学出版社, 2007 年。
高级英汉翻译理论与实践, 叶子南, 清华大学出版社, 2001 年。

第二部分 考查要点

一、英语词汇及语法

1、考查目标

检测学生恰当运用英语语法的能力和运用英语的准确性。

2、考试要求

掌握英语语法的核心内容,对英语语法有一个比较系统的了解,应能运用英语语法知识解决英语学习过程中的相关问题。

二、英语阅读

1、考查目标

能综合运用英语知识和阅读技能来理解高年级英语专业难度的英语书面阅读材料，能读懂具备各种体裁、题材文章的阅读能力，尤其是推理判断、概括归纳、批评性思考等能力。能书面分析所读材料的观点意图、语篇结构、语言特点、文体风格及修辞手法等。阅读理解部分测试学生通过阅读获取有关信息的能力，考核学生掌握相关阅读策略和技巧的程度。该部分既要求准确性，也要求一定的速度。阅读速度为每分钟 150 个单词。

2、考试要求

(1) 能读懂有一定难度的历史传记和文学作品、英美报刊杂志上的社论和书评等。

(2) 能理解所读材料的主旨大意，分辨出其中的事实和细节；能理解字面意义和隐含意义；能根据所读材料进行判断和推理；能分析所读材料的思想观点、语篇结构、语言特点和修辞手法。

(3) 能在阅读中根据需要自觉调整阅读速度和阅读技巧。

三、英语写作

1、考查目标

要求考生能写各类题材的文章，文章字数在 400 字左右，用词恰当，语句通顺，内容充实，语言通顺，思路清楚，结构合理。

2、考试要求

该部分主要考查考生的基本英语写作技巧如写作步骤、文章结构，掌握英语作文的基本特点等。

357 《英语翻译基础》

第一部分 考试说明

一、考试性质

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目。考试对象为参加广西科技大学翻译硕士学位研究生入学考试的考生。其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

二、考试形式与试卷结构

(一) 答卷方式: 闭卷, 笔试

(二) 答题时间: 180 分钟

(三) 考试题型及比例

词语翻译 20%

英汉互译 80%

(四) 试卷内容结构

序号	题 型		题 量	分值	比例
1	词语 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语或专有名词	15	10%
		汉译英	15 个中文术语、缩略语或专有名词	15	10%
2	英汉 互译	英译汉	两段或一篇文章, 250-350 个单词。	60	40%
		汉译英	两段或一篇文章, 150-250 个汉字。	60	40%
总计				150	100%

(五) 参考书目

《英语翻译基础》考试大纲, 全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编写;

《英汉互译实用教程》, 郭著章、李庆生, 武汉大学出版社, 2010;

第二部分 考查要点

一、词语翻译

考试内容

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个, 每个 1 分, 总分 30 分。

考试要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

二、英汉互译

考试内容

要求考生较为准确地翻译出所给的文章, 英译汉为 250-350 个单词, 汉译英为 150-250 个汉字, 各占

60分，总分120分。

考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时250-350个英语单词，汉译英速度每小时150-250个汉字。

448 《汉语写作与百科知识》

第一部分 考试说明

一、考试性质

汉语写作与百科知识是翻译专业硕士生入学考试的专业基础课。考试对象为参加广西科技大学翻译专业硕士全国硕士研究生入学考试的考生。

二、考试形式与试卷结构

(一) 答卷方式: 闭卷, 笔试

(二) 答题时间: 180 分钟

(三) 考试题型及比例

名词解释 50%

应用文写作 40%

命题作文 60%

(四) 试卷内容结构

名词解释 50%

应用文写作 40%

命题作文 60%

(五) 参考书目

应用文写作(第四版), 夏晓鸣, 复旦大学出版社, 2012 年 12 月。

第二部分 考查要点

一、百科知识

考试内容

(一) 2019 年国内外重大事件

考试要求

1. 国内重大事件

2. 国外重大事件

(二) 世界各国

考试要求

要求熟悉我国的各个省市自治区直辖市以及世界上的主要国家

(三) 国内外著名作家及其代表作

考试要求

要求熟悉我国及国外的重要作家及其代表作品

(四) 国际组织

考试要求

要求熟悉国际上的重要组织

(五) 新闻媒体

考试要求

要求熟悉国内外重要媒体

二、应用文写作

考试内容

根据下面的文字说明写一篇 450 字左右的应用文, 包含标题、正文、结尾语、落款等几个要素。语言清楚、流畅。

考试要求

这一部分除要应用文要素外，要求主题鲜明，思路清晰，文笔流畅通顺。

三、命题作文

考试内容

写一篇不少于 800 字的文章，题材不限（诗歌、戏剧除外）

考试要求

这一部分要求立意新颖(10分)，写作主题明确，思路清晰、逻辑性强，文笔流畅通顺，具有一定文采。